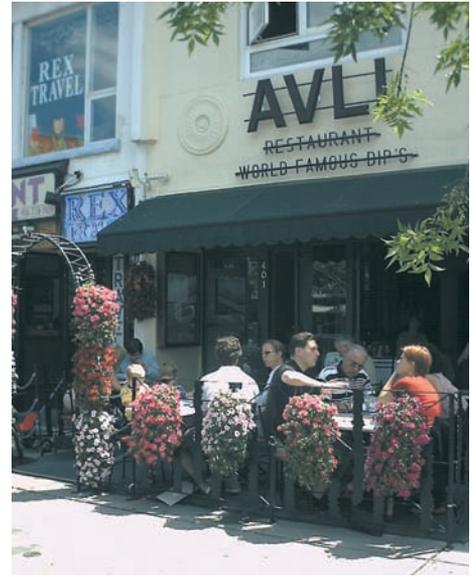


Από τις επαγγελματικές ασχολίες των Ελλήνων στο Τορόντο Καναδά



Ελληνική ψησταριά στο Τορόντο.



Αλυσίδα εστιατορίων στο Τορόντο.



Ελληνικά εστιατόρια με το όνομα Greek (Τορόντο).



Ένα άλλο εστιατόριο με την ονομασία «Greek» στο Τορόντο.



Από τις επαγγελματικές ασχολίες των Ελλήνων στο Μόντρεαλ Καναδά



Ακόμη μια ελληνική ψαροταβέρνα στο Μόντρεαλ στην Avenue du Parc.



Le Coin Grec.

**THE FRIENDLY GREEK RESTAURANTS**

FOR FAST DELIVERY CALL  
416-310-GREEK (4733)

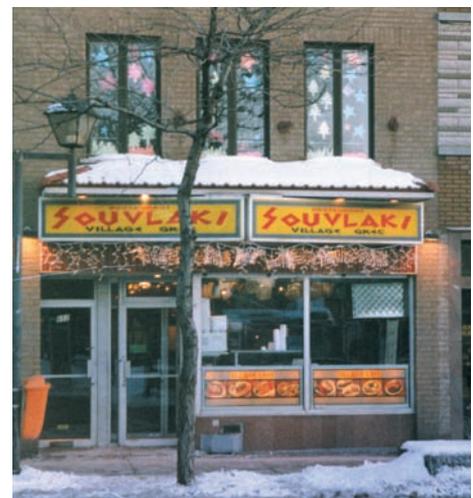
VISIT US AT ANY ONE OF OUR LOCATIONS

<b>SCARBOROUGH</b> 4410 Kingston Rd. at Lawrence (416) 283-9573	<b>NORTH YORK</b> 4695 Yonge St. South of Sheppard (416) 250-7880	<b>TORONTO</b> 2245 Yonge St. South of Eglinton (416) 483-8588
<b>TORONTO</b> 551 Danforth Ave. S. side of Carlaw (416) 469-8422	<b>TORONTO</b> 525 Bloor St At Bathurst (416) 530-4511	<b>ETOBICOKE</b> 3107 Bloor St. W. at Royal York (416) 232-2010
<b>PICKERING</b> 1450 Kingston Rd. 2 blocks W. of Brock Rd. (905) 831-3763	<b>RICHMOND HILL</b> 10909 Yonge St. North of Elgin Mills (905) 884-4881	<b>THORNHILL</b> 7315 Yonge St. 2 lights N. of Steeles (905) 707-8579
<b>BRAMPTON</b> 1 Steeles Ave. E. at Hwy. 10/Huronario (905) 459-3551	<b>MARKHAM</b> 5308 Hwy. 7 East of McCowan (905) 471-4590	<b>WASAGA BEACH</b> 31 Beach Dr. on the strip (705) 429-7440
<b>ST. CATHARINES</b> 260 Geneva St. <b>ORANGEVILLE</b> 101 First St.	<b>INNISFIL</b> 1060 Innisfil Beach Rd.	<b>WINNIPEG</b> 1075 Notre Dame Ave.

477 Ellesmere Rd. • Toronto, Ontario • MIR 4E5  
Tel: (416) 751-0101 Fax: (416) 751-7006

**OPENING SOON**

Ακόμη μια αλυσίδα εστιατορίων στο Οντάριο με την ονομασία «Greek».



Le Village Grec.

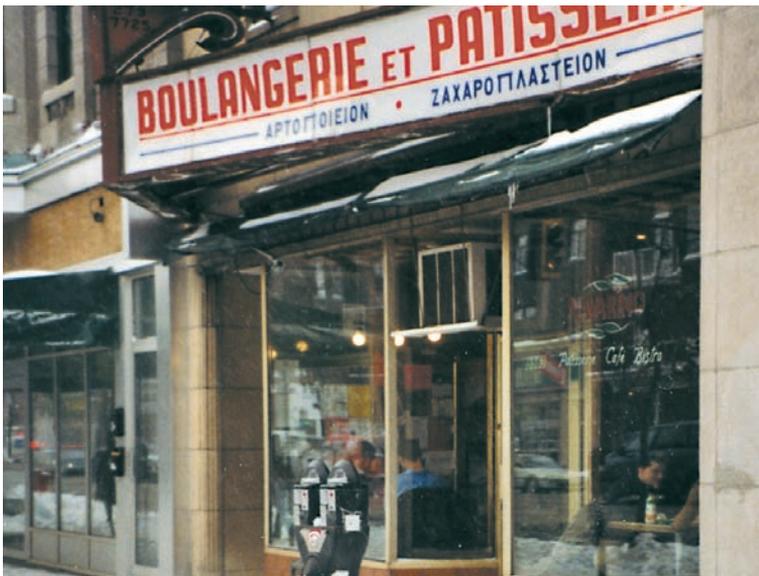


Ελληνικό ουζερί στο Μόντρεαλ, Avenue du Parc.

Ένας άλλος τομέας με τον οποίο καταπιάστηκαν οι Έλληνες είναι αυτός της βιομηχανίας τροφίμων. Σε κάθε ελληνική παροικία υπάρχουν ζαχαροπλαστεία, αρτοποιεία, καφεκοπτεία, βιοτεχνίες παραγωγής γλυκών και αναψυκτικών.



Ελληνική ψαροτραβέρνα στο Μόντρεαλ, Avenue du Parc στα γαλλικά, Park Avenue στα αγγλικά. Τα γνωστά «Παρκαβενείκα» για τους Έλληνες του Μόντρεαλ, αλλά και για τους άλλους Μοντρεαλίτες.



Ελληνικό αρτοποιείο και ζαχαροπλαστείο στο Μόντρεαλ.

Πολλοί άλλοι Έλληνες μεταπολεμικοί μετανάστες θα στραφούν προς το λιανικό εμπόριο. Θα ανοίξουν καταστήματα τροφίμων, ρούχων, ψιλικατζίδικα και άλλα. Αυτοί που δούλευαν ως οδηγοί ταξί θα δημιουργήσουν με την πάροδο του χρόνου εταιρείες ταξί. Άλλοι που είχαν κάποια μόρφωση θα ανοίξουν ταξιδιωτικά και λογιστικά γραφεία, ή θα ασχοληθούν με κτηματομεσιτικές επιχειρήσεις. Ένας άλλος τομέας που γνώρισε μεγάλη ακμή μεταπολεμικά, προτού υποχωρήσει στις μέρες μας, ήταν αυτός της βιομηχανίας γουναρικών. Τέτοιες βιομηχανίες υπήρχαν στη Νέα Υόρκη, στο Μόντρεαλ, στο Τορόντο, στη Φρανκφούρτη αλλά και αλλού.

**ACME**  
**FUR MANUFACTURING CO.**  
 ΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β. ΓΙΑΝΟΥΤΑΣ**



**ΑΚΜΗ**

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ κατασκευής και επεξεργασίας Γουναρικών.

Έχομεν ΠΑΡΟΥΣΙΑΝ παρακαταθήραν πιννός ειδών και πάσης ποιότητος ΓΟΥΝΑΡΙΚΩΝ, τα οποία προμηθευόμεθα εκ των μεγάλων Άγορών Hudson Bay, Λονδίνου και Νέας Υόρκης.

Κατασκευή διαφόρων Γουναρικών κατά την τελευταίαν λέξιν του σινομού.

Προτού προβήτε εις την αγοράν Γουναρικών, ζητήσατε τούς καταλόγους μας και θά εϊδητε ποικιλίαν ειδών, με τιμάς λίαν σφραταβατικάς.

**179-181 AMHERST STREET** **MONTREAL, CAN.**

Tel. E. 2231

Ελληνική βιοτεχνία γούνας. (Από τον Ελληνοκαναδικό Οδηγό, 1922).

TAXIS CHAMPLAIN  
 LE SERVICE LE PLUS EFFICACE DE LA MÉTROPOLE

**TAXI**

CHAMPLAIN

271-1111

2 7 3 - 2 4 3 5

TAXIS CHAMPLAIN  
 THE MOST EFFICIENT SERVICE IN THE CITY  
 ADMINISTRATION: (514) 273-3377

Η ελληνική εταιρεία ταξί Champlain του Μόντρεαλ.



Ελληνικό αρτοποιείο και ζαχαροπλαστείο στο Τορόντο.



Ελληνικό ταξιδιωτικό γραφείο στο Μόντρεαλ.



Krinos Foods μια ελληνική εταιρεία τροφίμων στον Καναδά και τις ΗΠΑ. Ιδρύθηκε το 1965 στις ΗΠΑ.

## Ένας Ελληνοαμερικανός στον Ξηρόκαμπο Νεμέας Το εργοστάσιο της εταιρείας Κρίνος Foods

Γίνονται σήμερα επενδύσεις στην Ελλάδα; Πόσα ξένα κεφάλαια έρχονται για να επενδυθούν σε παραγωγικές μονάδες και από ποιους; Σε ποιας δυναμικότητας και έκτασης επενδύσεις αναφερόμαστε και πότε πρόκειται αυτές να αποδώσουν; «Το Βήμα» από αυτή εδώ τη στήλη παρουσιάζει κάθε εβδομάδα το προφίλ των νέων επενδύσεων, από αυτές που επιχορηγούνται από τους αναπτυξιακούς νόμους και διεκπεραιώνονται από το Ελληνικό Κέντρο Επενδύσεων. Σήμερα παρουσιάζεται η επένδυση της εταιρείας Κρίνος Foods στον Ξηρόκαμπο Νεμέας, ύψους 1,8 δισ. δρχ.

Την πρώτη του επένδυση στην Ελλάδα πραγματοποιεί αυτή την περίοδο ο ελληνοαμερικανικών ενδιαφερόντων όμιλος Κρίνος Foods. Ο συγκεκριμένος όμιλος, που δημιουργήθηκε το 1965 από τον ελληνοαμερικανό επιχειρηματία κ. Ι. Μοσκοχλαειδή, αποτελεί μια μεγάλη βιομηχανία και ταυτόχρονα τον μεγαλύτερο εισαγωγέα και διανομέα με εξειδίκευση στα ελληνικά τρόφιμα της Βόρειας Αμερικής και του Καναδά.

Με συνολικό κύκλο εργασιών που ξεπερνά τα 28 δισ. δρχ., ο όμιλος που παράγει και εμπορεύεται πάνω από 500 διαφορετικά είδη τροφίμων και ποτών, διαθέτει δε πέντε ιδιόκτητα εργοστάσια στη Βόρεια Αμερική και στον Καναδά, δημιουργεί σήμερα το πρώτο του εργοστάσιο και στην Ελλάδα.

Το εργοστάσιο του Κρίνου στην Ελλάδα βρίσκεται στον Ξηρόκαμπο της Νεμέας και θα παράγει αρχικά μια ευρεία γκάμα τυποποιημένων προϊόντων, βρώσιμης ελιάς, ταραμοσαλάτας και τουρσιών. Η επένδυση είναι της τάξεως των 1,8 δισ. δρχ., επιδοτείται δε από τον αναπτυξιακό νόμο 2601/98 με 450 εκατ. δρχ. Ο κύριος όγκος των παραγόμενων προϊόντων στην Ελλάδα θα πωλείται στο εξωτερικό, με βασικό πελάτη τις διασυνδεδεμένες επιχειρήσεις του ομίλου στις ΗΠΑ και στον Καναδά. Ο κύκλος εργασιών της επένδυσης εκτιμάται για την πρώτη χρονιά λειτουργίας της σε περίπου 1,8 δισ. δρχ. για να φθάσει σε 2,6 δισ. δρχ. σε μια πενταετία. Σημειώνεται ιδιαίτερα ότι ο όμιλος πραγματοποιεί ήδη από την Ελλάδα εισαγωγές που ξεπερνούν τα 10 δισ. δρχ. ετησίως προκειμένου να καλύψει τις ανάγκες των εργοστασίων του, από τα οποία 2,5 δισ. δρχ. είναι προϊόντα ελιάς. Επίσης ο ελληνοαμερικανικός όμιλος είναι αποκλειστικός αντιπρόσωπος των περισσότερων μεγάλων εξαγωγικών εταιρειών τροφίμων, όπως οι Μινέρβα, Μεβγάλ, Γιώτης, Μέλισσα, ΖΑΝΑΕ, Αφοί Χαϊτογλου, Μέλι Αττικής, Μπισκότα Παπαδοπούλου, Βοσινάκη, Φλώρινα κ.ά. Σημειώνεται ότι ενώ τα προϊόντα του ομίλου απευθύνονταν παλαιότερα κυρίως στην ομογένεια της Βόρειας Αμερικής, σήμερα το 70% των πωλήσεων του ομίλου απευθύνεται στους Αμερικανούς και στους Καναδούς και το 30% μόνο στην ομογένεια. Η αντιστροφή αυτή οφείλεται σε μεγάλο βαθμό στις μακροχρόνιες προσπάθειες του ομίλου να «περάσει» το μήνυμα της υγιεινής μεσογειακής διατροφής στο αμερικανικό κοινό.

Καταλυτικός στα πλαίσια αυτά ήταν και παραμένει ο ρόλος του Greek Food and Wine Institute στις ΗΠΑ, ενός μη κερδοσκοπικού φορέα, ο οποίος με συστηματική προβολή και εκδηλώσεις κατάφερε να προσελκύσει το αμερικανικό κοινό στις νόστιμες αλλά και υγιεινές μεσογειακές γεύσεις.

Το ιστορικό του ομίλου αποτελεί ένα κλασικό παράδειγμα ελληνικού success story στην Αμερική, με πρωταγωνιστή τον κ. Μοσκοχλαειδή, ο οποίος και τον δημιούργησε. Το 1965 ο κ. Μοσκοχλαειδής ιδρύει την Arista Olive Company. Στη συνέχεια εξαγοράζει την ανταγωνίστρια εταιρεία Salona Imp. και το 1973 η εταιρεία μετονομάζεται σε Κρίνος Foods. Τη δεκαετία του '80 η Κρίνος εξαγοράζει τους δύο μεγαλύτερους ανταγωνιστές της στις ΗΠΑ και δημιουργεί τις σύγχρονες εγκαταστάσεις του τυροκομείου για την παραγωγή τυριών και γιαουρτιού. Η εξέλιξη του ομίλου από τότε είναι ραγδαία, ενδιαφέρον δε παρουσιάζει η γεωγραφική διασπορά του σε ολόκληρη τη Βόρεια Αμερική και τον Καναδά μέσω των διάφορων εταιρειών του ομίλου. Σήμερα η υλοποίηση του νέου εργοστασίου του ομίλου στην Ελλάδα σηματοδοτεί και επίσημα την έναρξη της «ευρωπαϊκής» εποχής του ομίλου και την έμπρακτη αναγνώριση των επενδυτικών ευκαιριών που προσφέρει η Ελλάδα στον συγκεκριμένο τομέα.

### Από τις επαγγελματικές ασχολίες των Ελλήνων στην Αυστραλία

Στην Αυστραλία οι Έλληνες έγιναν σταδιακά ιδιοκτήτες ξενοδοχείων, υπεραγορών και εστιατορίων. Ιδιαίτερα ήταν ιδιοκτήτες των περίφημων μαγαζιών - εστιατορίων fish and chips. Λέγεται μάλιστα ότι τα μαγαζιά fish and chips, τα Café και τον κινηματογράφο τα έφεραν Έλληνες μετανάστες-έμποροι από τις ΗΠΑ στην Αυστραλία.

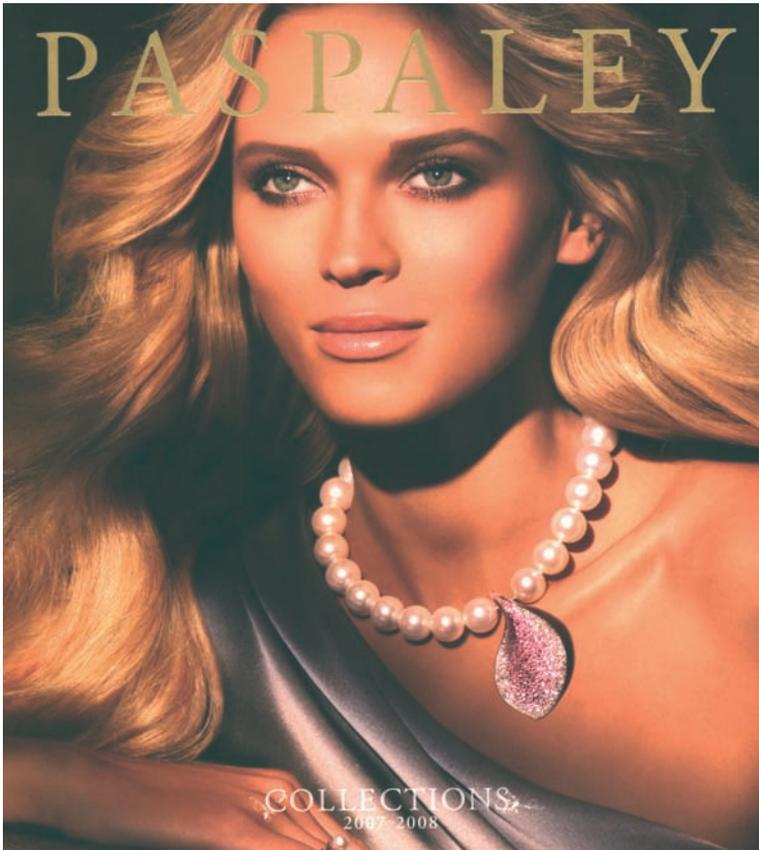


Φωτογραφία καταστήματος με τους Έλληνες ιδιοκτήτες του, Αυστραλία 1934.

Οι Έλληνες της δεύτερης και τρίτης γενιάς εργάζονται σε κάθε είδους επιχειρήσεις. Είναι ελεύθεροι επαγγελματίες, έχουν δικές τους επιχειρήσεις στους τομείς της τεχνολογίας, των υπηρεσιών, των κοινωνιών ή εργάζονται ως διευθυντικά στελέχη στον τομέα των υπηρεσιών.

Στην Αυστραλία συναντούμε σήμερα μεγάλους Έλληνες επιχειρηματίες οι οποίοι έχουν ξεφύγει από το στενό πλαίσιο των ελληνικών κοινοτήτων και είναι πια γνωστοί στην ευρύτερη αυστραλιανή κοινωνία, αλλά και παγκόσμια. Χαρακτηριστική περίπτωση αποτελεί η Εταιρία Μαργαριταριών Paspaley, με έδρα το Darwin.

Ο Nicolas Paspaley (Νικόλαος Πάσπαλης) από το Καστελόριζο, δημιούργησε στα μέσα της δεκαετίας του 1930 την Εταιρία Μαργαριταριών PASPALEY. Η PASPALEY AC, που έχει την έδρα της στο Darwin Αυστραλίας, είναι σήμερα μία από τις σημαντικότερες εταιρίες μαργαριταριών στον κόσμο.



Ο Nicolas Paspaley (Νικόλαος Πάσπαλης).



Εταιρία ελληνικών συμφερόντων, στην Αυστραλία, με αντικείμενο την παρασκευή, συσκευασία και εμπορία τροφίμων.

**Ένας Κύπριος στην κορυφή του επιχειρηματικού Λονδίνου**  
**Ο Άντριου Γεωργίου, ο «Νεαρός Επιχειρηματίας της Χρονιάς» στη Βρετανία μιλά για το βραβείο του, τις συνθήκες ανταγωνισμού στο Λονδίνο και την αναπτυσσόμενη παροχή οικονομικών υπηρεσιών στο διαδίκτυο.**

Του Θανάση Γκαβού

**ΕΙΝΑΙ** μόλις 29 ετών, αλλά τα πρώτα του επιχειρηματικά βήματα αποτελούν ήδη παράδειγμα προς μίμηση. Είναι άλλωστε ο κάτοχος του τίτλου του «Νεαρού Επιχειρηματία της Χρονιάς» στη Βρετανία, έχοντας καταφέρει να προκαλέσει αίσθηση στους επιχειρηματικούς κύκλους του απαιτητικού Λονδίνου.

Οι γκουρού του Σίτι που απονέμουν το εν λόγω βραβείο επέλεξαν τον Κύπριο Άντριου Γεωργίου, δικαιώνοντας τις προσπάθειές του για ταχύτερη και καλύτερη εξυπηρέτηση των Βρετανών καταναλωτών στον τομέα της διάθεσης οικονομικών προϊόντων μέσω του διαδικτύου.

Από μικρός είχε αποφασίσει ότι στόχος του θα ήταν να γίνει επιτυχημένος επιχειρηματίας όσο το δυνατό συντομότερα. Τόλμησε, λοιπόν, να αφήσει το πανεπιστήμιο του Μίντλσεξ λίγο μετά την εγγραφή του στο τμήμα Διοίκησης Επιχειρήσεων και να κυνηγήσει την τύχη του στη ζούγκλα του οικονομικού Λονδίνου.

«Συνέστησα αρχικά με όσο λιγότερα χρήματα μπορούσα την εταιρεία ‘Accidents Direct’, που προσφέρει πλήρη προσωπική αποζημίωση σε περίπτωση ατυχημάτων, δεχόμενη αμοιβές από τον πελάτη μόνο εφόσον εξασφαλίζει την καταβολή του διεκδικούμενου ποσού από τον εναγόμενο», λέει αναφερόμενος σε μια συνήθη πρακτική στη Βρετανία.

«Η ιδέα μου ήρθε πριν από τέσσερα χρόνια ενώ βρισκόμουν σε μια παραλία στη Λεμεσό. Είδα τη διαφήμιση μιας παρόμοιας εταιρείας στην τελευταία σελίδα της Σαν, σκέφτηκα ότι ήμουν άφραγκος και ήθελα λεφτά, οπότε γύρισα στο Λονδίνο, βρήκα ένα μικρό γραφείο και από εκεί ξεκίνησαν όλα».

Τώρα καθισμένος στο καινούριο πολυτελές γραφείο του στο ανατολικό Λονδίνο, μια ανάσα από το Σίτι, περιτριγυρίζεται από περίπου συνομήλικούς του συνεργάτες: «Οι υπάλληλοί μας είναι νεαροί. Εγώ είμαι 29 και ο γηραιότερος είναι 45, ο λογιστής μας. Αυτό συμβαίνει γιατί συνήθως προσλαμβάνουμε αποφοίτους. Είναι έξυπνοι, εργατικοί, οι καλύτεροι υπάλληλοι που μπορείς να βρεις».

Σύντομα η εταιρεία άρχισε να αποδίδει κέρδη. Νεότερη επιχειρηματική περιπέτεια για τον 29χρονο Κύπριο είναι ο όμιλος Only, που αυτή τη στιγμή προσφέρει υπηρεσίες όπως συμβουλές για τη σύναψη δανείων και ασφαλίσεων, αλλά και online σύγκριση των τιμών διαφόρων οικονομικών προϊόντων που προσφέρουν οι βρετανικές τράπεζες.

Η Only Group απέφερε στον ιδιοκτήτη της το καθιερωμένο ετήσιο βραβείο του Νεαρού Επιχειρηματία της Χρονιάς.

«Οι συμμετοχές στο διαγωνισμό πλησίασαν τις 600. Εγώ κατέθεσα αίτηση σκεπτόμενος ‘γιατί όχι’; Είδα τους προηγούμενους νικητές και είπα ότι θα μπορούσα κι εγώ να διεκδικήσω το βραβείο. Μία εβδομάδα αργότερα, αφού είχαμε κάνει κάποιες συνεντεύξεις, έλαβα ένα τηλεφώνημα και μου είπαν ότι είχα περάσει στον τελικό. Πήγα εκεί, είδα τους άλλους φιναλίστ και για να είμαι ειλικρινής σκέφτηκα ότι εγώ έπρεπε να είμαι ο νικητής. Και κέρδισα.

Πηγή: Καθημερινή, 7 Μαΐου 2007 Η Καθημερινή, 7 Μαΐου, [www.kathimerini.gr](http://www.kathimerini.gr)

## Λατινική Αμερική

Από τις αρχές του 20ου αιώνα ένας αριθμός Ελλήνων μεταναστών πηγαίνει στις χώρες της Λατινικής Αμερικής. Χαρακτηριστική είναι η περίπτωση των Ελλήνων μεταναστών στην Αργεντινή. Ο αριθμός τους ενισχύθηκε μετά τη Μικρασιατική Καταστροφή.

Στην αρχή οι περισσότεροι ήταν εργάτες. Γρήγορα όμως άρχισαν να ασχολούνται με το μικροεμπόριο. Κάποιοι πέτυχαν γρήγορα να γίνουν μεγάλοι επιχειρηματίες και εφοπλιστές. Να θυμηθούμε ότι από το Μπουένος Άϊρες, την πρωτεύουσα της Αργεντινής, ξεκίνησε τις επιχειρήσεις του ο Αριστοτέλης Ωνάσης.

Σήμερα η παροικία του Μπουένος Άϊρες είναι καλά οργανωμένη και διαθέτει μεταξύ άλλων και Ημερήσιο Σχολείο.

ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ ΤΗΣ ΠΑΡΟΙΚΙΑΣ ΜΑΣ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ ΩΝΑΣΗΣ



Έφοπλιστής και έμπορος, γνωστότατος εφήμωος εν Νότιφ Ἀμερικῇ. Διετέλεσε Γεν. Πρόξενος τῆς Ἑλλάδος ἐν Ἀργεντινῇ, δωρίσας ἀπάσας τῆς ἀπολαυῆς του εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Κοινότητα τοῦ Βουένος Ἄϊρες κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς προξενείας του. Ἀπουσιάζει ἀπὸ καιροῦ εἰς Ἑυρώπην, ὡς ὅμως πληροφοροῦμεθα θὰ ἐπανακάμψῃ προσεχῶς ἐν τῇ παροικίᾳ μας.

Δημοσίευμα της εφημερίδας «ΠΑΤΡΙΣ» τον Οκτώβριο του 1936 εποχή που ο Ωνάσης ζούσε στην Αργεντινή.



Ο πρώτος ελληνικής ιδιοκτησίας κινηματογράφος της Ν. Αμερικής, στο κέντρο του Μπουένος Άϊρες. Η φωτογραφία από τα εγκαίνιά του.



Με ζήλωσαν  
Ευ. Ευγενίδης



Ευγενίδης, Κονιαλίδης. Οι πλουσιότεροι και πλέον ονομαστοί Έλληνες στην Αργεντινή. Καραβοκύρηδες, μεγιστάνες, μεγάλοι ευεργέτες της ελληνικής κοινότητας του Μπουένος Άιρες. Ο Ευγενίδης είναι ο δωρητής δύο διδύμων κτιρίων, που κάνουν την Αθήνα και το Μπουένος Άιρες αδελφές –κατά κάποιον τρόπο– πόλεις, των πλανηταρίων. Όποιος έχει ταξιδέψει και στις δυο πόλεις, έχει –σίγουρα– μείνει έκπληκτος, αν δεν έχει ακούσει γι' αυτήν την δωρεά.

Ο Κονιαλίδης, ήταν γαμπρός και συνεργάτης του Ωνάση και για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρόεδρος της κεντρικής Κοινότητας.

## Αφρική

Στην ελληνική παροικία της Αιγύπτου έχουμε ήδη αναφερθεί. Πρόκειται κατά κύριο λόγο για εμπόρους με σημαντικές διασυνδέσεις με τις άλλες εμπορικές παροικίες της ελληνικής διασποράς, αλλά και με το ελληνικό κράτος. Συναντούμε επίσης υπαλλήλους, λογίους, δημοσιογράφους, τεχνίτες, βιοτέχνες, κ.λπ.

Στην υπόλοιπη Αφρική οι πιο σημαντικές παροικίες βρίσκονται στη Νότια Αφρική. Στις παροικίες αυτές οι Έλληνες δούλεψαν στην αρχή ως εργάτες αλλά γρήγορα εξελίχθηκαν σε μικροεμπόρους και μικροεπιχειρηματίες. Με το πέρασμα του χρόνου κάποιοι θα αποκτήσουν σημαντικές περιουσίες, θα αναδειχθούν στο εμπόριο και τις βιομηχανίες τροφίμων.

Στην υπόλοιπη Αφρική συναντούμε μικρές ελληνικές παροικίες. Και σ'αυτές σημαντική απασχόληση των Ελλήνων είναι το εμπόριο και διάφορες φυτείες.



6ο Φεστιβάλ Μαθητικού Θεάτρου στο Πανεπιστήμιο Κρήτης. Θεατρική Ομάδα Μιχείου Γυμνασίου Αντις Αμπέμπα. «Αντιγόνη του Σοφοκλή».